

IL CORSO DI LAUREA IN BREVE

Classe del corso	LM/38
Sede del Corso	Como, Sant'Abbondio
Modalità di accesso	corso ad accesso libero (*)
Durata del corso	2 anni
Frequenza	Fortemente consigliata
Indirizzo internet	http://www.uninsubria.it

Il Corso di Laurea Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale è articolato su 2 diversi percorsi:

- Traduzione giuridica ed economica
- Mediazione linguistica, culturale e giuridica

(*) I requisiti di ammissione sono i seguenti:

- possesso della laurea o del diploma universitario di durata triennale, ovvero di altro titolo di studio conseguito all'estero riconosciuto idoneo, purché coerente con le discipline che caratterizzano il corso di laurea magistrale;

- conseguimento di almeno 25 CFU in ciascuna delle due lingue straniere di cui si intenda proseguire lo studio.

Gli studenti provenienti da lauree triennali diverse dalle classi di lauree L-11 e L-12 e/o in possesso di un numero di CFU inferiore a quello sopra indicato, potranno essere ammessi al corso di laurea magistrale qualora dimostrino di possedere competenze adeguate di livello B2 (russo, cinese) o C1 (inglese, spagnolo, tedesco) certificate da enti terzi o appurate durante un colloquio orientativo che si svolgerà dopo la preimmatricolazione.

Potranno essere ammessi anche studenti con competenze appena inferiori ai livelli di cui sopra, per i quali verrà individuato un percorso personalizzato di recupero, da quantificare in un massimo di 75 ore di autoapprendimento monitorato, da realizzarsi presso le strutture del Laboratorio Linguistico di Ateneo prima dell'immatricolazione.

PER ULTERIORI INFORMAZIONI

Per ulteriori info sull'organizzazione didattica del corso:

Segreteria didattica DiDEC

Via S. Abbondio, 12 - 22100 Como
orario di sportello: lun-ven 10.00 - 12.00
Tel. +39 031 238 4325 / 4333 / 4336
telefoni attivi dal lunedì al venerdì dalle 14 alle 15

Per info sulle modalità d'immatricolazione:

Segreteria Studenti

Via Valleggio, 11 - 22100 Como
orario di sportello: su appuntamento* *oppure*
lun-mar-gio-ven dalle 9.30 alle 12; mer dalle 14 alle 16
Tel. +39 031 2383201 / 3204/ 3205 / 3206
telefoni attivi lunedì 14.00-15.00 e mercoledì 10.00-11.00

Per informazioni su tasse, esoneri, ISEE, borse di studio, alloggi:

Ufficio diritto allo studio e servizi agli studenti

Via Valleggio, 11 - 22100 Como
orario di sportello: su appuntamento* *oppure*
lun-mar-gio-ven dalle 9.30 alle 12; mer dalle 14 alle 16
Tel. +39 031 2383227/ 3232
telefoni attivi lun, mar, mer ore 12-13, gio ore 14-15
Via Ravasi, 2 - 21100 Varese
Tel. +39 0332 219334/ 9336
telefoni attivi lun, mar, gio ore 13-14, mer ore 11-12

Per comunicare con gli uffici sopra indicati, occorre utilizzare il nuovo servizio Infostudenti, disponibile al link: <https://infostudente.uninsubria.it/start.php>, che sostituisce la casella di posta elettronica degli uffici.

**Prendere l'appuntamento tramite l'apposita funzione "calendario appuntamenti" del servizio Infostudenti sopra menzionato.*



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI
DELL'INSUBRIA

Corso di Laurea Magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale



ANNO ACCADEMICO 2020/2021

Il corso di laurea magistrale in *Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale* si pone l'obiettivo di portare i propri laureati magistrali a perfezionare e approfondire in ambiti specialistici le proprie competenze linguistiche, formando figure di mediatori e traduttori con competenze anche nel settore giuridico, economico e culturale di alto profilo professionale. La formazione prevede il proseguimento dello studio di due lingue straniere tra le cinque offerte a scelta dello studente, integrato dalla conoscenza delle tematiche giuridiche ed economiche relative ai due profili professionalizzanti del traduttore in ambito giuridico ed economico e del mediatore culturale.

DOPPIO TITOLO ITALIA/SPAGNA

Dall'A.A. 2016-17 il CdS è un corso di studio internazionale di Ateneo che rilascia **doppio titolo con il Master en Traduccion e Interculturalidad** (Itinerario Italiano-Espanol) della Facultad de Filologia dell'Università di Siviglia (Spagna)

Dipartimento di Diritto, Economia e Culture - DiDEC

PIANO DEGLI STUDI

I ANNO

Insegnamenti	cfu
Due lingue a scelta (livello avanzato 1 e traduzione):	18
Lingua spagnola	
Lingua inglese	
Lingua tedesca	
Lingua cinese	
Lingua russa	
Pragmatica della comunicazione interculturale	6
Tutela dei diritti e sistemi giuridici comparati	10
Politica economica internazionale	8

PERCORSO 1 TRADUZIONE GIURIDICA

Insegnamenti	cfu
Diritto commerciale e penale dell'impresa	8
Fondamenti di traduzione giuridica e metodologia della traduzione dei testi giuridici	8

PERCORSO2 MEDIAZIONE LINGUISTICA, CULTURALE E GIURIDICA

Insegnamenti	cfu
Alternative dispute resolution	6
<i>Un esame a scelta tra:</i>	
• Diritti religiosi e mediazione comunitaria e familiare	8
• Lo spazio mediterraneo: religioni, economie e culture	

II ANNO

Insegnamenti	cfu
Due lingue scelte nel primo anno (livello avanzato 2 e traduzione)	18

PERCORSO 1 TRADUZIONE GIURIDICA

Insegnamenti	cfu
Elementi di diritto processuale e traduzione nel processo civile e penale	6
<i>Un esame a scelta tra:</i>	
• Strategie per l'internazionalizzazione delle imprese	8
• Economia della globalizzazione e mercati emergenti	

PERCORSO2 MEDIAZIONE LINGUISTICA, CULTURALE E GIURIDICA

Insegnamenti	cfu
<i>Un esame a scelta tra:</i>	
• Giustizia riparativa e mediazione penale	8
• Cooperazione e State building	
<i>Un esame a scelta tra:</i>	
• Diritto dei migranti	8
• Sociologia delle culture	

ULTERIORI ATTIVITA' COMUNI A ENTRAMBE I PERCORSI

Insegnamenti	Cfu
Esami a scelta	8
Ulteriori attività formative (ulteriori conoscenze, stage, ecc.)	6
Prova finale	16

TOTALE COMPLESSIVO CFU	120
-------------------------------	------------

Il corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e la cooperazione internazionale collabora con i Centri di ricerca attivi presso il DIDEDEC:

- il **Centro Interateneo di ricerca in diritto comparato**, il cui fine è quello di stimolare la ricerca sulla traduzione giuridica;
- il **Centro di Diritto Svizzero**, che dialoga con la Cancelleria federale, dove il diritto svizzero viene tradotto in tutte le lingue ufficiali della Svizzera;
- il **Centro di ricerca Religioni, Diritti ed Economie nello spazio mediterraneo**, che ha come vocazione la comprensione del pluralismo religioso negli Stati del Mediterraneo;
- il **Centro studi sulla Giustizia riparativa e la mediazione**, che ha lo scopo di favorire la ricerca in materia di giustizia riparativa, mediazione e strumenti alternativi di risoluzione dei conflitti;
- il **Centro studi sul diritto doganale** e il commercio internazionale, che si focalizza sui temi dell'internazionalizzazione delle attività economiche e connessi strumenti linguistici per facilitare lo scambio di beni

Presso il Dipartimento è attiva una **Cattedra UNESCO** sul tema: "Eguaglianza di genere e diritti delle donne nella società multiculturale", che organizza ogni anno una rassegna cinematografica e vari appuntamenti sul tema dei diritti delle donne.

Il CdS è allineato al Progetto delle Nazioni Unite "**Education for Justice**" e offre moduli di insegnamento su temi rilevanti per l'educazione alla legalità, nell'ottica di una giustizia sostenibile, in linea con le indicazioni delle Nazioni Unite e di circa 500 Università nel mondo.

Presso il Dipartimento di Diritto, Economia e Culture ha sede il **Dottorato internazionale ed interdisciplinare in "Diritto e scienze umane"**, che coltiva ambiti di ricerca che si ricollegano al diritto, alla letteratura e alle lingue, all'arte e all'economia in una prospettiva interdisciplinare.